

# Sustantivos poseídos del chatino de San Juan Quiahije

**Emiliana Cruz**

Universidad de Texas en Austin  
emilianacruz@mail.utexas.edu

Palabras Claves: Oaxaca, chatino, otomangue, tonología, fonología, alienable, inalienable, sustantivos poseídos.

## 1. Introducción

El Centro de Derechos Indígenas (CDI) en la actualidad reconoce que el estado de Oaxaca es la entidad con mayor diversidad étnica y lingüística de México. En el actual territorio oaxaqueño conviven 17 grupos étnicos de los 65 que hay en México: mixtecos, zapotecos, triquis, mixes, chatinos, chinantecos, huaves, mazatecos, amuzgos, nahuas, zoques, chontales de Oaxaca, cuicatecos, ixcatecos, chocholtecos, tacuates y afro mestizos de la costa chica.

El territorio chatino se encuentra principalmente en el distrito de Juquila en la parte sureste del estado; se extiende de la costa a las zonas montañosas de la Sierra. Abarca también una porción suroeste del distrito de Sola de Vega. El territorio colinda al oeste con el distrito de Jamiltepec (mixteca de la costa), al este con Miahuatlán y Pochutla (zapoteco del sur), al norte con Sola de Vega, al sur con la costa del Pacífico.

La población chatina se concentra principalmente en los municipios de Santos Reyes Nopala, San Juan Quiahije, San Miguel Panixtlahuaca, Santiago Yaitepec, Santa Cruz Zenzontepec, San Juan Lachao, Santa María Temaxcaltepec, Santa Catarina Juquila y Tataltepec de Valdez. La mayoría de estos municipios pertenecen al distrito de Juquila y solo Santa Cruz Zenzontepec pertenece al distrito de Sola de Vega.

Esta lengua, llamada chatino, pertenece a un subgrupo genérico dentro del Zapotecano (Upson y Longacre, 1965). El chatino es un grupo de por lo menos tres variantes con un grado de inteligibilidad limitado entre ellas. Las tres variantes son: Chatino de Zenzontepec, Chatino de Taltaltepec y Chatino de la región de Nopala-Juquila. El último de éstos es realmente una serie continua de variedades: por un lado la variedad de Zacatepec con raíces disilábicas y por otro lado la variante de San Juan Quiahije que tiene raíces monosilábicas y un sistema de tonos complejos.

Este trabajo se basa en el estudio de los sustantivos poseídos de la variante Nopala-Juquila, específicamente de San Juan Quiahije. Para esta investigación he trabajado con mi propia intuición como hablante y también con la ayuda de otros hablantes.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Agradesco mucho a los hablantes Hilaria Cruz, Isabel Cruz, Romelia Cortes, Paula Orocio y al igual a Tony Woodbury, Thomas Smith, Eric Campbell y Justin McIntosh por sus comentarios y su apoyo.

### 1.1. Principios morfofonológicos y ortográficos

- (1) a. La raíz del chatino de San Juan Quiahije es monosilábica y cada raíz/sílaba lleva un tono: por ejemplo  $kna^1 ta^{20}$ , literalmente ‘culebra arco’ (el nombre que se da al arco iris).
- b. La sílaba del chatino tiene la forma (N)(C)CV(n)(7), donde N= prenasalización homorgánica, n= nasalización de la vocal precedente, 7 = la oclusiva glótica, conocido como  $kwi^{714}$  ‘hipo’ por los estudiantes de Cieneguilla (cf. Rasch 2002).
- c. Todas las palabras monosilábicas contienen una raíz; todas las palabras polisilábicas son compuestas de dos o más raíces o son préstamos.
- d. Hay una serie de consonantes lamino-alveolares que se indican con una y después del signo áptico-dental correspondiente (ty, dy, ly, ny, 7ny). El apóstrofo se emplea para señalar la pérdida de vocales.

### 1.2. Tonos

En previos trabajos se hizo el análisis fonológico de los segmentos (Cruz, 2004) y tonos (Cruz y Woodbury, 2005) del Chatino de Quiahije. En esa investigación se calculó que la lengua tenía 10 tonos distintos en aislamiento, sin embargo en los últimos estudios se han encontrado dos tonos mas, en total se dice que existen 12 tonos en aislamiento: cinco tonos nivelados (0,1, 2, 3, 4; donde tono 0 es el más alto y tono 4 es el más bajo); cuatro tonos ascendentes (20, 32, 40, 42) y tres tonos descendentes (14, 24, 04).

- (2) a. Tonos de nivel (0= más agudo, 4= más grave)

$ka^0$	vaca (S) <sup>2</sup>
$skwa^1$	sopa (S)
$jya^2$	juego (S)
$skwa^3$	nadó (V-fl)
$skwaD^4$	chayote (S)

- b. Tonos ascendentes

$t7wan^{20}$	mi boca (S-fl)
$t7wa^{32}$	tu boca (S-fl)
$skwan^{42}$	masa (S)
$skwan^{40}$	tiré (V-fl)

- c. Tonos descendentes

$t7wa^{24}$	cuarenta (Num)
$t7wa^{14}$	frío (A)
$tyu^{704}$	niña (S)

<sup>2</sup> En el trabajo se emplean las siguientes abreviaturas: A=Adjetivo, Fl = sustantivo con flexión de posesión o verbo con flexión de aspecto y la persona del sujeto, Func= Palabras de función, NUM= numerales, O= objeto, S= Sustantivo o Sujeto, V=verbo, 4D, 24D, 4F, y 24F = variantes débiles y fuertes de los tonos 4 y 24.

### 1.3. Orden de palabra

El chatino es una lengua con verbo inicial, al igual que las lenguas mayas y la mayoría de las lenguas de Mesoamérica (Campbell, Kaufman, Smith-Stark 1986). En el chatino de la variante de San Juan Quiahije es común encontrar la estructura de VSO. Aunque también es aceptado la estructura SVO, es probable que esta forma se esté dando por el contacto con el español. Propongo que en ninguno de los casos hay una marcación extra.

- (3)<sup>3</sup> a. Nt7an<sup>42</sup> Jle<sup>1</sup> 7in<sup>0</sup> Tyu<sup>14</sup> VSO  
 vio Félix a Pedro  
 Vio Félix a Pedro
- b. Jle<sup>20</sup> nt7an<sup>42</sup> 7in<sup>4</sup> Tyu<sup>14</sup> SVO  
 Félix vio a Pedro  
 Félix vio a Pedro

Estructuras gramaticales con los órdenes SOV, OSV, VOS y OVS producen estructuras agramaticales.

- (4) a. \*Xna<sup>20</sup> 7in<sup>4</sup> Tyu<sup>14</sup> lo<sup>4</sup> k7an<sup>1</sup> SOV  
 Josefina a Pedro pateó  
 Interpretación buscada: Josefina a Pedro pateó
- b. \*7in<sup>4</sup> Tyu<sup>14</sup> Xwa<sup>3</sup> lo<sup>4</sup> nt7an<sup>1</sup> OSV  
 a Pedro Juan pateó  
 Interpretación buscada: A Juan pateó Pedro
- c. \*lo<sup>4</sup> nt7an<sup>1</sup> 7in<sup>4</sup> Tyu<sup>14</sup> Xwa<sup>3</sup> VOS  
 pateó a Pedro Juan  
 Interpretación buscada: Pateó Pedro a Juan
- d. \*7in<sup>4</sup> Tyu<sup>14</sup> lo<sup>4</sup> nt7an<sup>1</sup> Xwa<sup>3</sup> OVS  
 a Pedro pateó Juan  
 Interpretación buscada: A Pedro pateó Juan

Para los ejemplos con verbos intransitivos los dos órdenes de VS y SV son posibles.

- (5) a. Sna<sup>3</sup> Chucho<sup>3</sup> kwa<sup>3</sup> VS  
 escapó Chucho ese  
 Se escapó ese Chucho

<sup>3</sup> Las abreviaturas que se usan en el trabajo son: S=sujeto, O=objeto, V=verbo

- b. Chucho kwa<sup>3</sup> sna<sup>3</sup> SV  
 Juan ese escapó  
 Ese Chucho se escapó

Resumen de orden de palabras en oraciones transitivas e intransitivas: el chatino de la variante de San Juan no es una lengua con un orden de argumentos flexible; los dos ordenes posibles son VSO y SVO. En los dos casos, S precede a O y O le sigue a V.

## 2 Estructura de sustantivos poseídos

En chatino existen cinco pautas de posesión.

Tabla 1. Pautas de posesión.

Poseción	Estructura
Inalienable	Poseído+Poseedor
Alienable	Poseído 7in <sup>4</sup> /tyin <sup>24</sup> Poseedor
Alienable con prefijo	Prefijo+Poseído+Poseedor
No poseibles	(no es posible)

La frase nominal que contiene un poseedor también permite otros elementos, por ejemplo un cuantificador o un adjetivo. Los números van antes del sustantivo poseído, los adjetivos van entre el poseído y el poseedor.

- (6) a. yjwen<sup>40</sup> sna<sup>24</sup> xne<sup>72</sup> nta<sup>3</sup> 7in<sup>24</sup> no<sup>4</sup> ky7yu<sup>1</sup> t7an<sup>24</sup> 7in<sup>32</sup> nten<sup>14</sup>  
 vendí tres perros negro de hombre familia a gente  
 Vendí tres perros negros de mi hermano a la gente
- b. tsa<sup>42</sup> 7an<sup>4</sup> nk7a<sup>1</sup> tlyu<sup>2</sup> 7in<sup>4</sup> no<sup>4</sup> ky7yu<sup>1</sup> t7an<sup>24</sup>  
 ve casa roja grande de hombre hermano  
 Ve a la casa roja grande de mi hermano

### 2.1 Sustantivo inalienable

En la construcción de posesión inalienable, el elemento poseído y el elemento poseedor forman una unidad sintagmática fusionada, es decir que no se puede separar el poseedor del poseído. Los sustantivos posesivos que entran dentro en esta categoría de posesión son los sustantivos que denotan a las partes externas del cuerpo, algunos sustantivos de parentesco y sustantivos de excreción. Los sustantivos íntimos que refieren a objetos personales que generalmente están asociados con los poseedores, como *ykan*<sup>73</sup> 'blusa' entran en esta categoría, eso se discute en sección (2.3).

Ejemplo con un poseedor que es una frase nominal plena

- (7) a. jlo<sup>1</sup> mi<sup>20</sup>-ni<sup>724</sup> kwa<sup>3</sup>  
 cara perrito ese  
 La cara de ese perrito

- b. yka<sup>4</sup>-yne<sup>42</sup> kni<sup>2</sup> kwa<sup>3</sup>  
 palo-cara pájaro ese  
 El cuello de ese pájaro

Cuando el poseedor es un pronombre se expresa por medio de un enclítico que puede ser fusionado en cierto grado con el sustantivo poseído, como se puede ver en el siguiente ejemplo.

Tabla 2. *Distribución de sustantivo inalienable.*

Poseedor	Sustantivo	Tono	Enclítico	Glosa
1sg	skon	40	n+tone	mi brazo
2sg	skon	1	+tone	tu brazo
3sg	skon	2	(nada)	su brazo
1pl incl <sup>4</sup>	skoon	2+1	Vn+tone	nuestro brazo
1pl excl	skon	2	wa <sup>4</sup>	nuestro brazo
2pl	skon	2	wan <sup>24</sup>	brazo de ustedes

En la tabla 3 se resume los sustantivos de partes del cuerpo. En estos ejemplos se nota que la mayoría son inalienables y unos son alienables.

Tabla 3. *Resumen de las partes del cuerpo.*

chatino	glosa	alienable	inalienable
ke <sup>42</sup>	su cabeza	no	si
t <sup>7</sup> wa <sup>4</sup> tykan <sup>4</sup>	su frente	no	si
yne <sup>42</sup>	su cuello	no	si
tye <sup>32</sup>	su pecho	no	si
skon <sup>2</sup>	su brazo	no	si
ya <sup>72</sup>	su mano	no	si
si <sup>74</sup>	su cintura	no	si
ka <sup>4</sup> ndan <sup>4</sup>	su pierna	no	si
xtyin <sup>3</sup>	su rodilla	no	si
syal 7in <sup>0</sup>	su corazón	si	no
lu <sup>4</sup> 7in <sup>4</sup>	su hígado	si	no
xlya <sup>72</sup> 7in <sup>1</sup>	su bilis	si	no

Los sustantivos de parentesco se comportan como las partes del cuerpo, la mayoría son inalienables unos pocos son alienables.

<sup>4</sup> Las abreviaturas que se usan en el trabajo son: 1sg incl=primera personal plural inclusivo, 1pl excl=primera plural exclusivo, n=nasal, Vn=vocal nasalizado.

Tabla 4. *Resumen de parentesco.*

chatino	glosa	alienable	inalienable
sti <sup>4</sup>	su padre	no	si
tyi <sup>20</sup> 7in <sup>24</sup>	su padre	si	no
t7a <sup>42</sup> -la <sup>20</sup>	su hermano/hermana	no	si
ma <sup>20</sup> -ste <sup>74</sup> 7in <sup>4</sup>	su abuela	si	no
y7an <sup>1</sup> ste <sup>732</sup>	su abuela	no	si
tyi <sup>20</sup> ste <sup>74</sup> 7in <sup>4</sup>	su abuelo	si	no
sti <sup>4</sup> ste <sup>732</sup>	su abuelo	no	si
7o <sup>4</sup> /j7o <sup>4</sup>	su esposo/esposa	no	si
s7a <sup>1</sup>	su amante	no	si
7an <sup>1</sup> 7in <sup>24</sup>	su mujer	si	no
ky7yu 7in <sup>24</sup>	su hombre	si	no
kwi <sup>72</sup> 7in <sup>1</sup>	su nene	si	no
t7a <sup>42</sup> sti <sup>4</sup>	su tío	no	si
t7a <sup>42</sup> ste <sup>74</sup>	su primo	no	si
y7an <sup>1</sup> skan <sup>4</sup>	bisabuela	no	si
s7a <sup>1</sup>	amante	no	si
7o <sup>4</sup>	su esposa/esposo	no	si
y7an <sup>1</sup>	su mama	no	si
ma <sup>20</sup> 7in <sup>24</sup>	su esposa/esposo	si	si

En los siguientes ejemplos se muestra la estructura sintáctica de los sustantivos alienables e inalienables del parentesco. En el ejemplo (8)a. el sustantivo padre es inalienable por lo tanto el poseedor viene directamente después del poseído. El ejemplo b. es agramatical porque se expresa la posesión con la estructura de un sustantivo alienable, con 7in<sup>4</sup>.

(8) a. sten<sup>4</sup> nga<sup>24</sup> ne7<sup>32</sup> kla<sup>4</sup> kwa<sup>3</sup>  
 padre-mio es persona anciana esa  
 Mi padre es ese anciano

b. \*sten<sup>4</sup> 7nya<sup>4</sup> nga<sup>24</sup> ne7<sup>32</sup> kla<sup>4</sup> kwa<sup>3</sup>  
 padre-mío mio es persona anciana esa  
 Interpretación buscada: Ese anciano es mi padre

En el ejemplo (9)a. el sustantivo tyi<sup>20</sup> 'papa' es alienable y el ejemplo b. es agramatical porque no tiene la marcación 7nya<sup>4</sup> de posesión.

(9) a. tyi<sup>20</sup> 7nya<sup>24</sup> nga<sup>24</sup> ne7<sup>32</sup> kla<sup>4</sup> kwa<sup>3</sup>  
 padre mío es persona anciana esa  
 Ese anciano es mi padre

- b. \*tyi<sup>20</sup> nga<sup>24</sup> ne<sup>732</sup> kla<sup>4</sup> kwa<sup>3</sup>  
 padre es persona anciano ese  
 Interpretación buscada: Ese anciano es mi padre

En el siguiente ejemplo se muestran otros dos sustantivos que son término de estatus social pero, uno es alienable y el otro inalienable.

- (10) a. kwi<sup>72</sup> 7nya<sup>1</sup> nga<sup>24</sup> kwa<sup>3</sup>  
 bebe mio es ese  
 Ese es mi bebe
- b. sni<sup>74</sup> nga<sup>24</sup> kwa<sup>3</sup>  
 hijo/hija es esa  
 Ese es mi hijo/hija

Como se puede ver en la siguiente tabla, las excreciones se tratan como inalienables, sin excepción.

Tabla 5. *Resumen de excreciones.*

chatino	glosa	alienable	inalienable
ty7a <sup>4</sup> xe7 <sup>14</sup>	su orine	no	si
skan7 <sup>14</sup>	su moco	no	si
ty7a <sup>4</sup> jwta <sup>32</sup>	su sudor	no	si
s7en <sup>2</sup>	su excremento	no	si
ty7a <sup>4</sup> sne7 <sup>4</sup>	su saliva	no	si
ty7a <sup>4</sup> stya <sup>4</sup>	su agua de fuente	no	si
ty7a <sup>4</sup> xi7 <sup>20</sup> tlo <sup>1</sup>	su lágrima	no	si
sti7 <sup>4</sup>	su leche	no	si

## 2.2 Sustantivo alienable

En la construcción de sustantivos alienables tiene una estructura donde el elemento poseído aparece antes del elemento poseedor; además tiene la marca *7in<sup>4</sup>*, ésta puede cambiar de tono dependiendo del tono del sustantivo poseído. Note que algunos objetos personales y términos humanos se codifican con posesión alienable sin embargo ningún sustantivo con referente a parte exterior del cuerpo ni excreciones entran en esta construcción. En chatino existen partes interiores del cuerpo que son alienables, como *ksya<sup>1</sup> 7in<sup>0</sup>* 'su corazón', *lu<sup>4</sup> 7in<sup>4</sup>* 'su hígado' etc. Las relaciones de parentesco ya fueron mencionadas arriba. También, para dos sustantivos en lugar de *7in<sup>4</sup>* se usa *tyi<sup>4</sup>*.

Ejemplo con un poseedor que es una frase nominal plena

- (11) a. ka<sup>1</sup> 7in<sup>0</sup> no-k7yu<sup>1</sup> kwa<sup>3</sup>  
 vaca de hombre ese  
 La vaca de ese hombre
- b. skwa<sup>1</sup> 7in<sup>24</sup> nten<sup>14</sup> kwa<sup>0</sup>  
 comida de gente esa  
 La comida de esa gente

Cuando el poseedor es un pronombre el enclítico pronominal se fusiona con 7in<sup>4</sup> para formar un paradigma irregular, como se puede ver en la tabla 6.

Tabla 6. *Sustantivo alienable.*

Poseedor	Sustantivo	Tono	Marcación de posesión	Glosa
1sg	skwa7	14	7nya <sup>0</sup>	mi maíz
2sg	skwa7	14	7in <sup>42</sup>	tu maíz
3sg	skwa7	14	7in <sup>0</sup>	su maíz
1pl incl	skwa7	14	7na <sup>42</sup>	nuestro maíz
1pl excl	skwa7	14	7wa <sup>42</sup>	nuestro maíz
2pl	skwa7	14	7wan <sup>0</sup>	maíz de ustedes

Existen dos sustantivos, con sus respectivos derivados, tienen un marcador *tyin<sup>4</sup>* para marca de posesión en lugar de 7in<sup>4</sup>: 7an<sup>4</sup> ‘casa’ y *kchin<sup>4</sup>* ‘pueblo’. Los dos sustantivos están relacionadas con hogar.

- (12) a. 7an<sup>4</sup> tyi<sup>4</sup> Poncho<sup>0</sup> ka<sup>24</sup> t7a<sup>0</sup>  
 casa Poncho ese fiesta  
 La fiesta será en la casa de Poncho.
- b. \*7an<sup>4</sup> 7in<sup>4</sup> Poncho<sup>0</sup> ka<sup>24</sup> t7a<sup>0</sup>  
 casa suya Poncho ese fiesta  
 Interpretación buscada: La fiesta será en la casa de Poncho.
- (13) a. t7a<sup>42</sup> xi<sup>4</sup> tyi<sup>4</sup> nga<sup>24</sup> no<sup>4</sup>-k7yu<sup>1</sup> kwa<sup>3</sup>  
 hermano pueblo es hombre ese  
 Ese es su paisano
- b. \*t7a<sup>42</sup> xi<sup>4</sup> (tyi<sup>4</sup>) 7in<sup>4</sup> nga<sup>24</sup> no<sup>4</sup>-k7yu<sup>1</sup> kwa<sup>3</sup>  
 hermano pueblo de es hombre ese  
 Interpretación buscada: Ese es su paisano

Nótese que no es posible usar 7in<sup>4</sup> en lugar de *tyi<sup>4</sup>* (12b, 13b).

### 2.3 Sustantivos alienables con prefijos

Algunos sustantivos no son términos de familia ni partes del cuerpo tienen la característica de estar íntimamente conectados con el ser humano, como lo es la ropa, comida etc. Los sustantivos de este reciben un prefijo cuando se poseen: s-, palatalizado a x-antes de y, y con una reducción de grupos de 3 consonantes por la pérdida del l consonante de en medio (Rasch,2000; Pride, 2004). El sustantivo de *kchin*<sup>4</sup> 'pueblo tiene una prefijación irregular, donde pierde las dos primeras consonantes (k, ch) convirtiéndolo a lamino-alveolar x y además perdiendo la nasalización.

Grupo de 3 consonantes

(1 <sup>4</sup> ) a. S. Alienable	glosa	S. Derivado	glosa
ky7in <sup>2</sup>	excremento	=> s7en <sup>2</sup>	su excremento
k7na <sup>2</sup>	plato	=> s7na <sup>2</sup>	su plato de comida
kna <sup>4</sup>	calzado	=> sna <sup>42</sup>	su calzado
te7 <sup>4</sup>	ropa	=> ste7 <sup>4</sup>	su ropa
y7wa <sup>3</sup>	carga	=> s7wa <sup>3</sup>	su carga
ykan7 <sup>3</sup>	blusa/camisa	=> xkan7 <sup>3</sup>	su blusa o camisa
ky7ya <sup>4</sup>	crimen	=> s7ya <sup>42</sup>	su culpa
<b>kchin</b> <sup>4</sup>	pueblo	=> xi <sup>4</sup> tyi <sup>4</sup>	su pueblo

### 2.4 Sustantivos no poseibles.

Existen sustantivos que no son comúnmente poseídos, como las cosas naturales, el sol, la luna, la lluvia. Sin embargo, algunas cosas ya se pueden poseer, como es el pozo de agua, el arroyo, la montaña etc. Esto se debe a los cambios sociales y económicos en la comunidad. Anteriormente no se podía poseer el arroyo, ya que era para el pueblo, ahora cuando se cercan los terrenos se toman también los arroyos. Las cosas naturales como lluvia, sol se poseen en cuentos o fábulas pero no es muy común en la lengua de uso diario.

Tabla 7. *Distribución de sustantivos no poseibles*

Chatino	Glosa	Comentarios
kcha <sup>42</sup> 7in <sup>4</sup>	su sol	Gramatical pero no es común que se posea
ko7 <sup>3</sup> 7in <sup>24</sup>	su luna	Gramatical pero no es común que se posea
kyo <sup>4</sup> 7in <sup>4</sup>	su lluvia	Gramatical pero no es común que se posea
ty7yu <sup>3</sup> 7in <sup>24</sup>	su rayo	Gramatical pero no es común que se posea
jw7en <sup>4</sup> 7in <sup>4</sup>	su viento	Gramatical pero no es común que se posea
twen <sup>3</sup> 7in <sup>24</sup>	su camino	Gramatical pero no es común que se posea
tu <sup>2</sup> kwan <sup>2</sup> 7in <sup>1</sup>	su cielo	Gramatical pero no es común que se posea
kchin <sup>4</sup>	su pueblo	No es posible poseer
cha7 <sup>3</sup>	su lengua	No es posible poseer
tyku <sup>1</sup> 7in <sup>24</sup>	su río	Gramatical y es común que se posea
yu <sup>4</sup> 7in <sup>4</sup>	su tierra	Gramatical y es común que se posea
xa <sup>4</sup> -lyu <sup>32</sup> 7in <sup>4</sup>	su mundo	Gramatical pero no es común que se posea

A veces hay condiciones de uso particulares que afectan la posibilidad de expresar la posesión con ciertos sustantivos. Por ejemplo, el sustantivo *kna7<sup>1</sup>* 'carne' es alienable. En el (15)a tiene dos lecturas, una que es carne animal como por ejemplo vaca y la otra lectura es que se refiere a una relación de hijo/hijo.

- (15) a. *kna7<sup>1</sup> 7in<sup>24</sup> Sa<sup>4</sup>be<sup>14</sup> nga<sup>24</sup> re<sup>2</sup>*  
 carne suyo Isabel es este  
 Esta carne es de Isabel  
 o  
 Este es hija/hijo de Isabel

Sin embargo, no se es posible hablar de la carne de humano. Para referirse a la carne del cuerpo humano generalmente esta poseída por la parte del cuerpo. Vea el ejemplo (16)a.

- (16) a. *kna7<sup>1</sup> ktyi<sup>72</sup> yan<sup>740</sup>*  
 carne lagartija mano-mío  
 Carne de mi antebrazo
- b. *kna7<sup>1</sup> tlyu<sup>14</sup> tu<sup>0</sup>-s7en<sup>40</sup>*  
 carne grande hoyo-cola  
 Mis nalgas

## 2.5 Alienable/inalienable

Algunos sustantivos como fotografía pueden ser alienables o inalienables con un cambio correspondiente de significado.

Inalienable

- (17) a. *ktyi<sup>2</sup> kwen<sup>20</sup>*  
 papel imagen  
 Mi foto o imagen

Alienable

- (18) a. *ktyi<sup>2</sup> kwen<sup>1</sup> 7in<sup>24</sup>*  
 papel imagen su  
 Su foto

Nótese que en el ejemplo 17a. El poseedor esta en la imagen, por lo tanto lo hace inalienable. En el ejemplo 18a. La imagen es poseída y no necesariamente el poseedor esta en la imagen.

### 3. Tonos en sustantivos poseídos

Se encontró que los sustantivos alienables tienen diez tonos básicos. No han aparecido sustantivos alienables con los 40, 04, 24F o 24D en los sustantivos alienables.

(19) a.	Alienable	tono	glosa
	ka	10	vaca
	tya	1	amaranto
	ke	2	flor
	jun	3	hilo
	chi	4	metate
	ja7	42	petate
	7wa	14	plátano
	nda	4F	fríjol
	s7en	32	alacrán
	xtyon	20	gato

También se encontró que, solo 8 de los 14 tonos léxicos aparecen en la forma básica de los sustantivos inalienables.

(20) a.	Inalienable	Tono	Glosa
	y7an	1	su madre
	ya7	2	su mano
	syu2 snya7	3	sus testículos
	sin7	4	su nariz
	swa	24	su vagina
	yne	42	su cuello
	skan7	14	su moco
	tye	32	su pecho

Los tonos en sustantivos son importantes puesto que juegan un papel importante en la expresión de los poseedores inalienables. La expresión pronominal de los poseedores se basa en varios mecanismos para su formación: cliticización de partícula, cliticización de mora, nasalización, cambio de tono y varias combinaciones. Véase en la tabla 8.

Tabla 8. *Tonos de un sustantivo poseído inalienablemente*

Poseedor	Sustantivo	Tono	Enclítico	Glosa
1sg	s7an	20		mi amante (s)
2sg	s7a	42		tu amante (s)
3sg	s7a	1		su amante (s)
1pl incl	s7aan	1+1		nuestro (incl) amante (s)
1pl excl	s7a	1	wa42	nuestro (excl) amante(s)
2pl	s7a	1	wan24	su (pl) amante de ustedes (s)

La forma básica de ‘amante’ es *s7a'*, que ocurre con un poseedor de 3ra persona, con marca cero, y en 1plex y 2pl, donde enclíticos dependientes claramente marcan el poseedor. En la 1plin, la persona es marcada por la adición de una mora, un cambio de tono y por nasalización. En 1s y 2s, no aparece ni mora ni clíticos, el tono cambia completamente, y nasalización ocurre para 1sg. Los cambios que aparecen para marcar la persona del poseedor de un sustantivo inalienable se resumen en tabla 9.

Tabla 9. *La forma básica de tonos en sustantivos inalienables*

Raíz	Silaba separada	Mora separada	Nasalización	Modificación de tonos
1sg	no	no	si	si
2sg	no	no	no	si
3sg	no	no	no	no
1pl incl	no	si	si	si
1pl excl	si	si	no	no
2pl	si	si	no	no

### 3.1 Predicción de los tonos.

Los tonos en las posesiones inalienables son predecibles en gran parte a partir del tono que lleva la tercera persona, que es la forma básica. Sin embargo, los tonos que se emplean para marcar persona para cada tono básico no parece ser reducibles a una sola regla general. Además, hay algunos sustantivos irregulares. Los datos completos están presentados en el apéndice 1 para los 91 sustantivos inalienables que se han reconocido y están resumidos en la tabla 10.

Tabla 10. *Los tonos de las personas en la posesión inalienable según el tono de la forma básica de la 3sg*

1sg	2sg	3sg Forma Básica	1plin	1plex	2pl
20,1	42	<b>1</b>	1+1	1	1
40,20	1, 42	<b>2</b>	2+1	2	2
20, 3, 40	1, 32	<b>3</b>	2+1	3	3
20, 4	42,32	<b>4</b>	14+32	4	4
24	42	<b>24F</b>	14+32	24F	24F
24	32	<b>42</b>	42+32	42	42
40	20	<b>14</b>	14	14	14
20	32	<b>32</b>	1+1	32	32

De acuerdo de la tabla 10 los tonos pueden predecirse de la siguiente manera. El tono en la primera persona plural exclusiva y de la segunda persona plural siempre es el tono básico del sustantivo. En cambio, los tonos que marcan un poseedor de la primera persona singular, la segunda persona singular, y la primera persona plural inclusiva pueden variar de la manera siguiente.

**Tono 1 de 3 persona**

El tono de 1sg puede ser 20 o 1. De los diez sustantivos el tono 20 es regular y el tono 1 es irregular, aparece con menos frecuencia, sin embargo es el tono base. El tono de 2sg siempre es 42. El tono de 1plin siempre es 1+1. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 2 de 3 persona**

El tono de 1sg puede ser 20 o 40. De los veintidós sustantivos el tono 40 son regulares y el tono 20 es irregular, aparece con menos frecuencia. El tono de 2sg puede ser 1, 42. El tono 1 es regular y el tono 42 es irregular, solo se encontró en un ejemplo. El tono de 1plin siempre es 2+1. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 3 de 3 persona**

El tono de 1sg puede ser 20, 3 y 40. De los diez sustantivos el tono 40 es regular, el tono 3 menos regular y el tono 20 es irregular aparece en un solo ejemplo. El tono de 2sg puede ser 32 o 1. El tono de 1plin siempre es 2+1. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 4 de 3 persona**

El tono de 1sg puede ser 4 o 20. De los treinta y cuatro sustantivos el tono 4 es regular, además es tono base y el tono 20 es irregular, aparece con menos frecuencia. El tono de 2sg es 42 o 32. El tono de 1plin siempre es 14+32. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 24 de 3 persona**

El tono de 1sg es 24. El tono de 2sg es 42. El tono de 1plin siempre es 14+32. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 42 de 3 persona**

El tono de 1sg es 24. El tono de 2sg siempre es 32. El tono de 1plin siempre es 42+32. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 14 de 3 persona**

El tono de 1sg es 40. El tono de 2sg siempre es 20. El tono de 1plin siempre es 14. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**Tono 32 de 3 persona**

El tono de 1sg es 20. El tono de 2sg siempre es 32 que es el tono base. El tono de 1plin siempre es 1+1. El tono de 1plex y 2pl tienen el tono base.

**4. Recapitulación**

En este trabajo se mostró que existen tres estructuras distintas para expresar tres grados de cercanía entre la cosa poseída y el poseedor. Como es de esperar, la relación semántica más cercana que se encuentra entre partes del cuerpo y relaciones de parentesco se expresan con una estructura formalmente más cercana con la simple yuxtaposición del diario poseído y poseedor. El segundo grado de cercanía se utiliza para

la posesión de objetos de uso diario; se expresa con yuxtaposición junto con la prefijación. Finalmente, la posesión menos cercana se expresa con el elemento *7in<sup>4</sup>* entre el poseído y el poseedor.

También se mostró la importancia de los tonos para la marcación de la persona del poseedor. Aunque los tonos son predecibles en gran parte, los principios que determinan los tonos apropiados parecen ser sumamente arbitrarios sin una motivación aparente. Uno de los grandes retos al futuro sería el de tratar de descubrir principios abstractos subyacentes que ayuden a entender su motivación.

La estructura alienable e inalienable aunque de la base semántica de esta estructura no siempre esta clara. Como es de esperar la estructura inalienable es mas directa que la estructura alienable así reflejan la relación semántica mas cercana de la posesión inalienable.

### Referencias bibliográficas

- Campbell, Kaufman & Thomas Smith-Stark. 1986. Meso-America as a linguistic area. *Language*, Vol. 63, No. 3: 530-570.
- Cruz, Emiliana, and Tony Woodbury. 2006. El sandhi de los tonos en el Chatino de Quiahije. In *Las memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-II*. Archive of the Indigenous Languages of Latin America, [http://www.ailla.utexas.org/site/cilla2\\_toc.html](http://www.ailla.utexas.org/site/cilla2_toc.html).
- Pride, Kitty & Leslie Pride. 200<sup>4</sup>. *Diccionario chatino de la zona alta. Panixtlahuaca, Oaxaca y otros pueblos*. Serie de vocabularios y diccionarios indígenas “Mariano Silva y Aceves”, 47. Instituto Lingüístico de Verano, México, D. F.
- Rasch, Jeffrey. 2002. *The basic morpho-syntax of Yaitepec Chatino*. Tesis de doctorado, Rice University, Houston, Texas.

Departments of Anthropology  
University of Texas at Austin  
Austin, TX 78712-1196  
USA  
emilianacruz@mail.utexas.edu

### Apéndice 1

	Quiahije	SP	1sg	2sg	3sg	1plincl	1plexc	2pl
1	s7yu <sup>2</sup> tlo <sup>1</sup>	su ojo (semilla de su ojo)	20	42	1	1+1	1	1
2	s7a <sup>1</sup>	su amante	20	42	1	1+1	1	1
3	y7an <sup>1</sup>	su madre	20	42	1	1+1	1	1
4	x7na <sup>1</sup>	su patrón	20	42	1	1+1	1	1
5	ktyi <sup>2</sup> kwen <sup>1</sup>	su foto	20	42	1	1+1	1	1
6	ty7a <sup>4</sup> xi7 <sup>20</sup> tlo <sup>1</sup>	lágrima	20	42	1	1+1	1	1
7	kwtse7 <sup>4</sup> tlo <sup>1</sup>	chinguiña	20	42	1	1+1	1	1

8	s7i <sup>1</sup>	foco negativo	1	42	1	1+1	1	1
9	kna7 <sup>1</sup> ktyi7 <sup>2</sup> kya7 <sup>1</sup>	su pantorrilla	1	42	1	1+1	1	1
10	7o <sup>1</sup>	con	1	42	1	1+1	1	1
11	ty7a <sup>4</sup> stya <sup>2</sup>	su agua de fuente	20	42	2	2+1	2	2
12	ri7 <sup>2</sup>	su esencia	20	1	2	2+1	2	2
13	ya7 <sup>2</sup>	su mano	40	1	2	2+1	2	2
14	skon <sup>2</sup>	su brazo	40	1	2	2+1	2	2
15	tu <sup>3</sup> x7in <sup>2</sup>	su tripa	40	1	2	2+1	2	2
16	tu <sup>2</sup> s7en <sup>2</sup>	su cola	40	1	2	2+1	2	2
17	tyjyan/jyan <sup>42</sup> skon <sup>2</sup>	hombro (hueso de brazo)	40	1	2	2+1	2	2
18	li <sup>4</sup> ya7 <sup>2</sup>	su brazo inferior	40	1	2	2+1	2	2
19	tu <sup>2</sup> ya7 <sup>2</sup>	su palma de su mano	40	1	2	2+1	2	2
20	sku7 <sup>4</sup> ya7 <sup>2</sup>	codo	40	1	2	2+1	2	2
21	yne <sup>42</sup> ya7 <sup>2</sup>	su muñeca	40	1	2	2+1	2	2
22	xni <sup>4</sup> ya7 <sup>2</sup>	dedos (agarra mano)	40	1	2	2+1	2	2
23	slu7 <sup>4</sup> ya7 <sup>2</sup>	nudillo de dedos	40	1	2	2+1	2	2
24	xta <sup>4</sup> ya7 <sup>2</sup>	lineas de su mano	40	1	2	2+1	2	2
25	sti <sup>4</sup> lya <sup>2</sup>	su suegro	40	1	2	2+1	2	2
26	s7en <sup>2</sup>	excremento	40	1	2	2+1	2	2
27	s7na <sup>2</sup>	plato	40	1	2	2+1	2	2
28	sya7 <sup>2</sup>	su sueldo (arreglo)	40	1	2	2+1	2	2
29	ty7i <sup>2</sup>	su voz	40	1	2	2+1	2	2
30	sni <sup>2</sup>	su pene	40	1	2	2+1	2	2
31	ty7i	su olor	40	1	2	2+1	2	2
32	t7wa <sup>4</sup> kjin <sup>4</sup> x7nya <sup>3</sup>	su labio	20	32	3	2+1	3	3
33	xtyin7 <sup>3</sup>	su rodilla	3	1	3	2+1	3	3
34	ke <sup>42</sup> xtyin7 <sup>3</sup>	su cabeza de rodilla	3	1	3	2+1	3	3
35	pan <sup>2</sup> -nla <sup>10</sup> ke <sup>42</sup> - xtyin7 <sup>3</sup>	su paleta de la rodilla	3	1	3	2+1	3	3
36	cha7 <sup>3</sup>	su palabra	3	1	3	2+1	3	3
37	xkan7 <sup>3</sup>	su camisa	40	1	3	2+1	3	3
38	s7wa <sup>3</sup>	su carga	40	1	3	2+1	3	3
39	syu <sup>2</sup> snya7 <sup>3</sup>	su bolas	40	1	3	2+1	3	3
40	sla <sup>3</sup>	su sueño	40	1	3	2+1	3	3
41	s7yu <sup>2</sup> snya7 <sup>3</sup>	sus testiculos	40	1	3	2+1	3	3
42	stan7 <sup>4</sup>	su uña	4	42	4	14+32	4	4
43	sin7 <sup>4</sup>	su nariz	4	42	4	14+32	4	4
44	kya7 <sup>4</sup>	su pie	4	42	4	14+32	4	4
45	tse7 <sup>4</sup>	su lengua	4	42	4	14+32	4	4

46	si <sup>74</sup>	su cintura	4	42	4	14+32	4	4
47	yka <sup>4</sup> ndan <sup>4</sup>	su pierna superior	4	42	4	14+32	4	4
48	tyjyan <sup>42</sup> nten <sup>4</sup> kya <sup>74</sup>	su canilla	4	42	4	14+32	4	4
49	tykwen <sup>4</sup> kya <sup>74</sup>	su tobillo	4	42	4	14+32	4	4
50	yne <sup>42</sup> kya <sup>74</sup>	su cuello de pie	4	42	4	14+32	4	4
51	slu <sup>74</sup> kya <sup>74</sup>	su nudillo	4	42	4	14+32	4	4
52	chon <sup>742</sup> kya <sup>74</sup>	su empeine	4	42	4	14+32	4	4
53	swe <sup>42</sup> kya <sup>74</sup>	su talón	4	42	4	14+32	4	4
54	tye <sup>32</sup> kya <sup>74</sup>	arco de pie	4	42	4	14+32	4	4
55	tu <sup>2</sup> yne <sup>42</sup> xni <sup>4</sup>	pie con pie	4	42	4	14+32	4	4
56	tu <sup>3</sup> kya <sup>724</sup>	debajo de su empeine	4	42	4	14+32	4	4
57	sti <sup>4</sup>	su padre	4	42	4	14+32	4	4
58	7o <sup>4</sup>	su esposa/su esposo	4	42	4	14+32	4	4
59	su <sup>4</sup>	su barba (ixtle)	4	42	4	14+32	4	4
60	nt7an <sup>4</sup> tyi <sup>4</sup>	su casa	4	42	4	14+32	4	4
61	xi <sup>4</sup> tyi <sup>4</sup>	su pueblo	4	42	4	14+32	4	4
62	ja <sup>4</sup>	entre su	4	42	4	14+32	4	4
63	swe <sup>4</sup>	su vagina	4	42	4	14+32	4	4
64	t7a <sup>42</sup> sti <sup>4</sup>	su tío	4	42	4	14+32	4	4
65	lo <sup>4</sup> tyu <sup>74</sup>	su hombligo	4	42	4	14+32	4	4
66	7in <sup>4</sup>	a el/ella	4	42	4	14+32	4	4
67	jen <sup>42</sup> swe <sup>4</sup>	bolsa de testiculos	4	42	4	14+32	4	4
68	ke <sup>4</sup> l7ya <sup>4</sup>	su diente	20	32	4	14+32	4	4
69	kjin <sup>4</sup> xkan <sup>4</sup>	su oreja	20	32	4	14+32	4	4
70	sty <sup>74</sup>	su chiche/leche	20	32	4	14+32	4	4
71	tu <sup>2</sup> t7wa <sup>4</sup>	su boca	20	32	4	14+32	4	4
72	ty7a <sup>4</sup> sne <sup>74</sup>	su saliva	20	32	4	14+32	4	4
73	ke <sup>42</sup> ndygan <sup>4</sup>	sus bolas	20	32	4	14+32	4	4
74	ty7a <sup>4</sup> ye <sup>74</sup>	su baba	20	32	4	14+32	4	4
75	ty7a <sup>4</sup> jwtan <sup>32</sup>	su sudor	20	32	4	14+32	4	4
76	te <sup>74</sup> wi <sup>20</sup> lo <sup>24</sup>	su mandil	24	42	24	14+32	24	24
77	kwi <sup>724</sup>	su mismo	24	42	24	14+32	24	24
78	swa <sup>24</sup>	su vagina	24	42	24	14+32	24	24
79	chon <sup>742</sup>	su espalda	24	32	42	42+32	42	42
80	tu <sup>3</sup> yne <sup>42</sup>	su garganta	24	32	42	42+32	42	42
81	ke <sup>42</sup>	su cabeza	24	32	42	42+32	42	42
82	yne <sup>42</sup>	su cuello	24	32	42	42+32	42	42
83	t7a <sup>42</sup>	su familia	24	32	42	42+32	42	42
84	sna <sup>42</sup>	su calzado	24	32	42	42+32	42	42
85	y7we <sup>42</sup>	su ala	24	32	42	42+32	42	42

